

情境式演說對族語老師的啟示

イラストスピーキングが民族語教師に与える示唆
Situational Speech Inspires the Potential of Aboriginal Language Teachers

文・圖 | Yayaut Tahus 彭秀妹 (泰雅族語老師)

十月間到兩個縣市擔任全國語文競賽地方縣市政府複賽的評審，評審項目包括族語朗讀、族語情境式演說二項。族語朗讀一如往常，參賽學生個個都精神飽滿且字正腔圓地讀完文稿，顯示他們都準備好，有獲得冠軍的自信和企圖心。反觀情境式演說的參賽學生，卻是截然不同的表現。有的學生手上雖然拿著抽到的圖稿，嘴上所說的竟然是事先「背好」的文章！跟所抽到的圖稿，有的完全不相關，運氣好一點的學生，抽到的圖稿和事先背好的內容相關性高。到後面1分鐘由評審老師以該地方語系進行提問，更令我驚訝，學生有的似乎聽不太懂老師的問題，經過一再地簡單化，才結束這漫長的1分鐘提問。

暑假期間，因為鄰近校長懇託，讓我聽聽他們學校即將參賽的學生表現。顯然學生也都還沒準備好，老師也到處打聽考題，甚至把去年試辦的圖稿，拿去複印並分給參賽學生和指導老師。我只給他們一個觀念，既然是情境式

演說，必須掌握幾個方向，第一，迅速瀏覽四張圖所呈現的情境，找到其關聯性並且下標題；第二，從每一張圖盡量找出你知道的詞彙，並且直接把該詞彙註記在該圖旁邊；第三，把自己融入圖片中的主角

族語教學現況

這兩個經驗，讓我對族語老師在現場教學，以及如何看待族語文競賽的看法與作法，產生很大的想法。因此，特別和幾位資深族語老師深談。普遍的問題是，族語課1週只上1節，遇到放連假的班級，甚至半個月才上1節，有些教過的又通通還給老師了。另一個問題是族語老師的教學經歷、年齡層甚至學歷，之間的異質性很高。有的老師覺得九階教材的內容都教不完了，哪有時間再訓練學生參賽，尤其是當場抽題的情境式演說，如果事先公布題目，也許訓練起來也簡單些。

事實上，一階教材總共10個單元，所以是

上、下學期各5個單元，以每學期大約18到21週的時數，扣掉開學初、學期末的雜事，每學期至少可以上到15週，也就是1個單元，可以規劃上滿3節課。時數不是大問題的情形下，問題就出在族語老師如何善用每1單元的教材。當然，也有不少族語老師，甚至是評審，也極力發出希望可以事先公布圖稿題目。個人認為，那又會落入學生背稿的窠臼，而失去真正訓練學生說話的能力。

族語復振的契機

族語振興計畫，2008-2013年為六年計劃的第一期，接著2013-2018年為第二期的族語振興六年計劃。在林林總總多達十幾項的子項目中，筆者認為族語老師的教學知能應該要列為重中之重。因為學生學習的時間短促，一晃眼，昨日的小學生，一下就長大成為中學生、大學生了。

舉凡族語語文競賽、單詞競賽，都是能活用族語的手段，最終目的還是族語能從企待搶救的困境中，予以復甦。如果，族語老師誤以為學生能在各項競賽中得名是終極目的，也許，不經意就忽略一堂族語課所該教給學生的知能了。

因此，當學校、族語老師在積極尋找圖稿的可能考題，倒不如紮紮實實的把九階教材好好規劃：課文內容已經會活用、對話了嗎？學生認得每課的詞彙了嗎？後面的看圖說說看，有讓學生好好觀察並以口頭表達了嗎？在學校能自然地與同學、老師用族語交談嗎？

很欣賞在《原教界》看見太魯閣族的做法，由台灣太魯閣族語言發展學會舉辦社區的「看圖用族語說故事」。參賽者包括族語老師、現職教師、社會人士及部落耆老。競賽方

式與時間如同全國語文競賽的規格，不同的只是先提供30篇的圖庫。有趣的是12位參賽中，有3位抽到一樣的題圖，可是，他們各自表達出來的卻不盡相同。

這場競賽中，不但讓族語老師、家長、社會人士及耆老，真實體驗學生參賽中的緊張情緒，進而調整指導學生的方式，如此不僅達到語言、文化的傳承，更為後代子孫立下最好的榜樣。

上天贈與的禮物

常常覺得自己是幸運的人，小時候父母親和族人只用泰雅語和我們說話，這個禮物到現在都還在發揮作用。台灣原住民族語多樣璀璨，達到40幾種方言別，被稱為上天給全世界的禮物。更幸福的是，政治及教育的領航者，也看見語言多元、彼此接納是促進族群共好的基石。語言發展法已明訂各族群的語言為國家語言，好的政策下，導引出每一個活動。深深期盼在最前端的族語老師、現職教師以及身為學校的領航者，在自己的崗位上戮力付出，成為搶救語言的大兵。◆



Yayaut Tahus
彭秀妹

泰雅族，新竹縣尖石鄉梅花村人，婚後住在苗栗縣泰安鄉大安部落，1961年生。目前就讀清華大學台灣語言研究與教學研究所。現任教育部族語九階教材泰雅語編修委員及10-11階編輯委員。